Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 20 (1902)

Heft: 218

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

№ 218 XX. Jahrgang. Bern, Samstag, 7. Juni. 1902 Berne, Samedi, 7 Juin. XXme année. № 218

Erstes Blatt. Première feuille.

Abonnemente:
Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2tes Semester . » 3.
Ausland: Zuschlag des Porto.
Es kann nur bei der Post abonniert werden.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:
Suisse: un an . . fr. 6.
2e semestre . . » 3.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement aux offices postaux.
Prix du numéro 10 cts.

Feuille officielle suisse du commerce – Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2 mal täglich, ausgenommen Sonn- und Feiertage. | Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement. | Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce. | Paraît 1 à 2 fois par jour, les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.
Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Borgiszeile (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page (pour l'étranger 35 cts.).

Inhalt — Sommaire

Domicile juridique (Rechtsdomizil). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Bilanz einer Versicherungsgesellschaft (Bilan d'une compagnie d'assurance). — Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis. — Amerikanische Viehausfuhr.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.

NORWICH UNION

Société mutuelle anglaise d'assurances sur la vie, à Norwich.

Les domiciles juridiques pour les cantons ci-après désignés sont élus:

Canton du Tessin: Chez M. **Carlo Censi fils**, avocat, à Lugano.
Ct. de Vaud: » » **Henri Doret**, rue de Bourg, 33, à Lausanne, à la place de M. Conrad Müller.
» M. **Louis Nicati**, à Morges.
Ct. de Genève: » » **Ed.-A. Sordet**, Boulevard du Théâtre, 4, à Genève, à la place de M. Auguste Blum.

Berne, juin 1902.

Pour la NORWICH UNION,
(D. 61) *La direction pour la Suisse:* **Jacot frères.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1902. 4. Juni. Die Firma **P. Galli** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 232, vom 3. November 1893, pag. 943) verzeigt als Geschäftslokal: Theaterstrasse 16.

4. Juni. Die Firma **Henry Gut** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 9, vom 12. Januar 1895, pag. 36) ist infolge der per 1. Januar 1896 erfolgten Aufgabe des Geschäftes erloschen.

4. Juni. Die Firma **C. Haupt** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 164, vom 18. Mai 1899, pag. 663) verzeigt als Natur des Geschäftes: An- und Verkauf von neuen und gebrauchten Möbeln, Bureau- und Laden-Mobiliar und als Geschäftslokal: Stüssihofstatt 6 und 7.

4. Juni. Die Firma **C. Hottinger** in Hirslanden (S. H. A. B. Nr. 64, vom 4. Mai 1883, pag. 509) ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

4. Juni. Inhaber der Firma **Moritz Gugenheim** in Küsnacht ist Moritz Gugenheim, von Oberendingen (Aargau), in Küsnacht. Agentur in Getreide, Mehl- und Mahlprodukten; ferner in Werkzeugen für Eisen- und Holzbearbeitung. Seestrasse 140.

5. Juni. Die Firma **E. Forster-Nydegger** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 229, vom 25. Juni 1901, pag. 913) ist infolge Reduktion des Geschäftes und daherigen Verzichtes des Inhabers erloschen.

5. Juni. **Schweiz. Volksbank (Kreisbank Zürich)** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 61, vom 27. Februar 1899, pag. 241). Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom 27. Mai abhin Kollektiv-Prokura erteilt an Johann Brunner-Himmel, von Andelfingen, Titelverwalter, in Zürich IV, in dem Sinne, dass derselbe befugt ist, mit Numa Künzli, Kassier I, und Hermann Kessler, Buchhalter I, unter sich je zu zweien kollektiv für die Kreisbank Zürich zu zeichnen.

5. Juni. In der Firma **Gebrüder Masera** in Winterthur, mit Zweigniederlassung in Müllheim (Thurgau) (S. H. A. B. Nr. 277, vom 30. August 1899, pag. 1116) ist die Prokura des Karl Schweyer infolge dessen Austrittes aus dem Geschäfte erloschen.

5. Juni. Die Firma **R. Guler** in Zürich V (S. H. A. B. Nr. 30, vom 6. Februar 1895, pag. 120) ist infolge Wegzuges des Inhabers nach St. Moritz erloschen.

5. Juni. Die Firma **Carl Spinner, Sohn** in Adliswil (S. H. A. B. Nr. 83, vom 13. März 1899, pag. 331) ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

5. Juni. Die Firma **Albert Grob** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 20, vom 26. Januar 1893, pag. 79) ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

5. Juni. Die Firma **Heinrich Jegel** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 141, vom 11. April 1902, pag. 561) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. Juni. Die Firma **J. U. Herter** in Zürich V (S. H. A. B. Nr. 165, vom 22. Juni 1897, pag. 679) hat ihr Geschäftslokal nunmehr: Klausstrasse 27.

5. Juni. Die Firma **Eduard Helfenberger** in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 360, vom 23. Oktober 1901, pag. 1438) ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen.

1902. 5. Juni. Inhaber der Firma **Fritz Brüllhardt** in Madiswil ist Fritz Brüllhardt, von Albligen, wohnhaft in Madiswil. Natur des Geschäftes: Weinhandel. Geschäftslokal: Im Dorfe Madiswil.

Bureau Bern.

4. Juni. Die Firma **G. Joho's Wwe** in Bern (S. H. A. B. Nr. 40 vom 6. Februar 1901, pag. 157) ist infolge Verzichtes der Inhaberin erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Joho & Affolter».

Frau Anna Joho, geb. Gerber, Gottfrieds Witwe, und Rudolf Affolter, beide von und in Bern, haben unter der Firma **Joho & Affolter** in Bern, vormals G. Joho, Eisenwaren- und Werkzeughandlung in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1902 begonnen hat. Natur des Geschäftes: Eisenwaren- und Werkzeughandlung. Geschäftslokal: Zeughausgasse Nr. 20 in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «G. Joho's Wwe».

4. Juni. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebhardt, Rösch & Schatzmann** in Bern (S. H. A. B. 1891, pag. 823) hat sich auf 17. Mai 1902 aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die Firma «Rösch & Schatzmann».

Franz Joseph Rösch, von Luthern (Kt. Luzern), und Albert Schatzmann, von Windisch (Kt. Aargau), beide in Bern, haben unter der Firma **Rösch & Schatzmann** in Bern eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 18. Mai 1902 begonnen und Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft «Gebhardt, Rösch & Schatzmann» übernommen hat. Natur des Geschäftes: Buchdruckerei. Geschäftslokal: Hirschengraben 10, in Bern.

Bureau de Delémont.

5 juin. La société anonyme **Fabrique suisse de coutellerie et services**, à Delémont (F. o. s. du c. des 30 janvier 1900 et 9 février 1901), donne procuration à Fritz Gygax, de Schwarzhäusern (Berne), à Delémont.

5 juin. Les raisons de commerce ci-après sont radiées d'office pour cause de départ des titulaires:

1° **S. Koller**, à Bourrignon (F. o. s. du c. du 12 février 1891).
2° **Ulysse Miserez**, à Courfaivre (F. o. s. du c. du 18 mars 1898).
3° **Alfred Hennet**, à Courtételle (F. o. s. du c. du 20 juin 1899).
4° **P. Juillerat boulanger**, à Delémont (F. o. s. du c. du 10 janvier 1901).
5° **Victor Lachat**, à Delémont (F. o. s. du c. du 15 avril 1901).
6° **Adolphe Schaller**, au dit lieu (F. o. s. du c. du 24 janvier 1891).

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1902. 5. Juni. Die Firma **Ulr. Mösle, Schachen**, in Gais (S. H. A. B. Nr. 54 vom 12. März 1891, pag. 222) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1902. 5. Juni. In der am 27. Mai 1902 stattgehabten Hauptversammlung der **Käsereigesellschaft Oberdorf** mit Sitz in Gossau (S. H. A. B. Nr. 124, vom 4. April 1901, pag. 493) wurde an Stelle des bisherigen Präsidenten Jacob Bühler, als Mitglied der Kommission und als Präsident gewählt: Jacob Iseli, von Jegenstorf (Bern), wohnhaft in Oberdorf-Gossau. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.

5. Juni. Inhaber der Firma: **Fr. A. Körner, mech. Holzindustrie** in Tablat ist Friedrich August Körner, von Nürnberg (Bayern), in Langgasse (Tablat). Möbelfabrik, Bauschreinerei und verwandte Berufszweige. Buchstrasse-Langgasse, Station St. Fiden.

5. Juni. Die Filiale St. Gallen der Firma: **Sulzberger & Hildbrand** (Hauptsitz in Horn, Kt. Thurgau), (S. H. A. B. vom 15. Januar 1891, pag. 35) ist infolge Aufhebung erloschen.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Aarau.

1902. 5. Juni. Inhaber der Firma **Ernst Schöni, Uhrenmacher** in Aarau ist Ernst Schöni, von Bolligen (Bern), in Aarau. Natur des Geschäftes: Uhren- und Bijouterie-Handlung. Geschäftslokal: Vordere Vorstadt 325.

5. Juni. Die Firma **E. Hemmeler-Türler** in Aarau (S. H. A. B. 1883, pag. 49) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

5. Juni. Marie Hemmeler und Marie Willimann, beide von und in Aarau, haben unter der Firma **Hemmeler & Willimann** in Aarau eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1902 ihren Anfang nahm. Natur des Geschäftes: Mercerie-, Baumwoll- und Wollwaren im détail. Geschäftslokal: Metzgergasse 68/69.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano.

1902. 4 giugno. La ditta **A. Baroni**, in Lugano (F. u. s. di c. del 10 febbraio 1902, n° 47, pag. 185), è cancellata in seguito a domanda del titolare per cessazione di commercio.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle.

1902. 5 juin. Sous la dénomination de **Société des Vignerons d'Aigle et d'Yvorne**, il a été fondé le 5 juillet 1879 une société régie par le titre XXVIII C. O. ayant pour but l'encouragement et le perfectionnement de la culture de la vigne. Son siège est à Aigle; sa durée est illimitée. Sont membres de la société les propriétaires de vignes situées dans les communes d'Aigle, de Corbeyrier et d'Yvorne, qui adhèrent aux présents statuts. Le retrait de la société se fait par une déclaration écrite à la direction avant le 1er décembre. Les dépenses de la société sont couvertes par: *a.* une finance d'entrée de cinq centimes par are; *b.* une contribution fixée annuellement par l'assemblée générale. Les obligations de la

société ne sont garanties que par les avoirs de celle-ci. Les organes de la société sont: l'assemblée générale et un comité de direction de six membres, nommés pour six ans et renouvelé par sixième chaque année. Ils sont rééligibles. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire de la direction. Les convocations et communications aux associés ont lieu par cartes individuelles ou par avis dans les journaux locaux. Le président est Edouard Bezencenet, docteur, d'Aigle; le secrétaire est Jules Girardet, professeur, de Suchy; les deux domiciliés à Aigle.

Bureau de Lausanne.

5 juin. Il résulte d'un extrait du procès verbal de l'assemblée générale ordinaire du 15 mars 1902 de la société anonyme **La Maison moderne**, dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 3 septembre 1898), que Paul Vuilleumier, à Lausanne, a été nommé membre du conseil d'administration de la société en remplacement d'Alphonse Vallotton.

Genf — Genève — Ginevra

1902. 4 juin. La procuration conférée à Mme Berthe Gindrat, par la maison **A. Gindrat**, fabrication d'horlogerie, commission, exportation, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 8 novembre 1900, page 1472), est radiée ensuite du décès de la titulaire des dits pouvoirs. La maison confère, dès ce jour, procuration collective à Louis Lachenal, de Genève, domicilié à Plainpalais, et à Paul Heury, d'origine neuchâteloise, domicilié au Petit-Saconnex.

4 juin. La raison **Charles Seyboth**, à Carouge (F. o. s. du c. du 6 novembre 1899, page 1390), est radiée ensuite de l'association ci-après contractée.

Sous la raison sociale **Charles Seyboth et Co**, à Carouge, il s'est constitué une société en commandite qui a commencé le 1er juin 1902, et a repris l'actif et le passif de la maison «Charles Seyboth» ci-dessus radiée. Elle a pour associé indéfiniment responsable Charles-Philippe Seyboth, de Genève, y domicilié, et pour associée-commanditaire Mme Vve Philippe Seyboth, née Diemer, d'origine française, domiciliée à Genève, laquelle s'engage pour la somme de cent mille francs (fr. 100,000). Genre d'affaires: Petite métallurgie. Bureau et usine: Rue des Usines (Acacias). La maison donne procuration à l'associée-commanditaire Mme Vve Philippe Seyboth.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

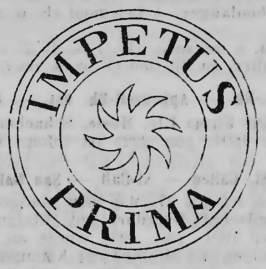
Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

N° 14,705. — 5 juin 1902, 8 h. a.

C. Jéquier-Borle, monteur de boîtes,
Fleurier (Suisse).

Montres et parties de montres.



Nr. 14,706. — 5. Juni 1902, 8 Uhr a.

Alfred Winterhalter, Kaufmann,
St. Gallen (Schweiz).

Treib-, Näh- und Schlagriemen; technische Kautschuk- und Asbest-Fabrikate.

Walthari

N° 14,707. — 4 juin 1902, 8 h. a.

Joseph Bloch, fabricant,
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Boîtes, mouvements, cadrans et étuis de montres.

Draga

N° 14,708. — 5 juin 1902, 4 h. p.

Chs Wohlwerth, pharmacien,
Genève (Suisse).

Farine d'avoine phosphatée.

N° 14,709. — 6 juin 1902, 8 h. a.

Gétaz & Romang, fabricants,
Vevey (Suisse).

Baignoires, chauffe-bains et accessoires.

„Astoria“

N° 14,710. — 6 juin 1902, 8 h. a.

Gétaz & Romang, fabricants,
Vevey (Suisse).

Baignoires, chauffe-bains et accessoires.

„Valiant“

Nr. 14,711. — 6. Juni 1902, 8 Uhr a.

A. Haeberli, Erste Zürcher Volksbäckerei,
Zürich (Schweiz).

Gross- und Kleingebäck.

Lebensversicherungsbank für Deutschland in Gotha.

Aktiva. Bilanz für den 31. Dezember 1901. **Passiva.**

Mk.	Pf.			Mk.	Pf.
1,358,383	57	Wert der Bankgrundstücke.	Unerhobene Zahlungen für fällig gewordene Versicherungen	918,042	70
182,449,392	49	Hypotheken.	Unerhobene Abgangsvergütungen	61,030	20
38,973,612	55	Darlehen an Kreis- und Gemeindeverbände.	Unerhobene Dividenden	21,001	30
11,553,922	85	Wertpapiere.	Prämienreserve	209,600,794	—
19,000	—	Darlehen auf Wertpapiere.	Prämienüberträge	14,283,484	15
20,615,043	—	Darlehen auf Versicherungsscheine.	Kriegsprämien-Reserve	294,333	45
176,490	81	Kautions-Darlehen.	Vorausbezahlte Prämien	28,242	50
5,495,238	65	Guthaben bei Bankhäusern.	Gewährleistungsfonds für Kautionsdarlehen	29,220	01
801,000	—	Wechsel.	Bar-Kautionen	740,415	50
328,598	54	Guthaben an Zinsresten.	Kursreserve für Zahlungen in Schweizer Währung	2,648	18
1,313,883	44	Guthaben an Stückzinsen bis 31. Dezember 1901.	Witwenpensions- und Unterstützungsfonds der Bankbeamten, sowie deponierte Versicherungssummen	902,061	75
2,138,113	50	Guthaben bei den Agenten.	Sicherheitsfonds:		
2,365,503	30	Gestundete Prämien wegen halb- oder vierteljährlicher Zahlung.	Ueberschüsse der Jahre 1897 bis 1900 Mk. 31,467,614. 14		
368	02	Zwangsverwaltungs-Vorschüsse.	Ueberschuss des Jahres 1901 » 9,382,144. 97	40,849,759	11
142,482	13	Bare Kasse. (B. 31)	Summa	267,731,032	85
267,731,032	85	Summa.			

Gotha, den 12. April 1902.

Die Lebensversicherungsbank für Deutschland.

Der Vorstandskommissar: **A. Matthaei.**

Die Verwaltung: Dr. jur. **A. Emminghaus. O. Heinrich.** Dr. jur. **K. Samwer. C. König.**

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis.

Folgende Uebersichten ergeben sich aus unserer Bearbeitung der Mitteilungen, welche uns die Konsulate der Vereinigten Staaten von Amerika monatlich zustellen, für die Monate Mai und Januar-Mai der Jahre 1901 und 1902:

Nous avons composé, d'après les données statistiques mensuelles que les consulats des Etats-Unis nous fournissent, le tableau comparatif suivant de l'exportation de la Suisse aux Etats-Unis des mois de mai et janvier-mai des années 1901 et 1902:

I. Zusammenstellung nach Konsularbezirken. — Classement d'après les districts consulaires.

Konsularbezirk St. Gallen. — *District consulaire de St-Gall.*

	Mai 1901 Fr.	Mai 1902 Fr.	Jan.-Mai 1901 Fr.	Janv.-Mai 1902 Fr.
Stickerei in Plattstich, Maschinenstickereien:				
Bandes- und Entredeux (Hamburghs)	1,541,962	2,013,712	9,930,083	13,010,889
Mode-Artikel (handkerchiefs, ties, aprons)	289,168	190,644	1,273,263	884,413
Roben	1,464	—	10,535	40,718
Seiden- und Baumwollspitzen	100,109	75,296	1,094,808	1,297,028
Kirchen-Artikel und Metallstickereien	4,713	608	10,947	15,747
Stickerei in Kettenstich:				
Vorhänge	88,034	61,534	1,099,463	1,322,752
Mode-Artikel (tiedies, pillow-shams, etc.)	25,506	81,174	211,423	355,019
Stickereien insgesamt: [6]	**2,050,956**	**2,422,968**	**13,630,522**	**16,926,566**
Plattstichgewebe [10]	41,089	70,706	593,053	878,912
Glatte Baumwollgewebe (Muslins, Cambric, etc.) [10]	54,549	48,450	601,419	500,241
Bunte Baumwollgewebe (Toggenburgerartikel) [10]	4,207	1,380	22,315	18,326
Baumwollwaren [10]	—	—	—	—
Baumwollgarn [9]	4,917	897	13,953	15,445
Unterkleider [10]	—	—	—	400
Beuteltuch [3]	3,951	16,434	87,344	161,606
Strickwaren [11]	1,387	—	1,387	—
Seidenbänder [5]	—	2,050	2,471	11,354
Seidenwaren [1]	—	4,929	1,096	9,845
Maschinen und Maschinenteile [17]	10,587	40,734	105,522	194,885
Käse [24]	16,559	41,415	20,983	129,766
Kondensierte Milch [35]	—	—	2,000	2,600
Horlogerie et fournitures [13]	—	—	—	—
Chokolade [36]	—	—	—	—
Verschiedenes [28]	16,834	11,087	52,535	105,843
	2,205,036	**2,661,050**	**15,134,600**	**18,956,289**

Konsularbezirk Zürich. — *District consulaire de Zurich.*

(Inkl. Agentur Winterthur.) — (Y compris l'agence de Winterthour.)

Seidene und halbseidene Stückware [1]	822,485	632,731	4,231,755	4,573,686
Seide (Silk, spun) [4]	5,437	20,039	10,640	20,039
Beuteltuch [3]	58,682	37,800	241,787	261,184
Vorhänge [6]	—	—	—	3,750
Rohseide [4]	—	—	—	34,564
Strickwaren [11]	11,725	8,331	109,185	172,278
Baumwollwaren [10]	2,459	—	19,594	—
Wollwaren [10]	—	—	—	—
Baumwollgarn [9]	19,497	4,618	74,629	29,359
Wollgarn [8]	—	—	—	942
Unterkleider [10]	—	—	10,988	15,807
Chokolade [36]	—	—	—	72,262
Chemikalien [28]	—	—	—	1,664
Oeldruckbilder (oil chromos) [29]	—	1,249	13,345	15,755
Aluminium [38]	—	—	3,173	1,430
Gelatine [28]	—	6,982	9,680	16,114
Käse [24]	63,128	115,369	358,979	462,935
Kondensierte Milch [35]	—	9,900	64,800	60,750
Suppen-Würze [28]	—	—	25,747	57,015
Wein und Spirituosen [37]	522	1,721	522	2,422
Kurzwaren (Hardware) u. Maschinen [17]	10,322	22,316	83,651	43,904
Wissensch. Instrumente, Reisszeuge [16]	5,862	—	13,572	3,250
Verschiedenes [28]	2,946	26,969	13,330	37,473
	1,002,565	**988,025**	**5,285,327**	**5,886,583**

Konsularbezirk Aarau — *District consulaire d'Aarau.*

(Inkl. Agentur Luzern.) — (Y compris l'agence de Lucerne.)

Seidenwaren [1]	5,931	7,744	33,918	10,537
Bänder [5]	3,885	40,544	73,580	287,536
Strohwaren (Articles en paille) [12]	1,124	—	407,109	279,911
Katholische Kultusartikel [19]	4,192	2,457	25,522	22,999
Baumwollwaren [10]	3,714	12,544	13,052	39,888
Stickereien [6]	—	—	—	893
Horlogerie [13]	—	—	—	—
Strickwaren [11]	31,514	29,233	395,569	383,086
Chemikalien [28]	—	1,665	—	63,416
Reisszeuge [16]	7,817	3,358	24,239	19,719
Drogueriewaren [22]	—	—	3,507	—
Käse (Fromage) [24]	—	—	5,990	6,792
Wein [37]	—	—	—	—
Musikdosen [15]	—	—	—	—
Kirschwasser [27]	—	2,380	2,160	5,544
Verschiedenes [28]	2,627	5,084	17,384	22,540
	60,304	**105,009**	**1,001,980**	**1,142,861**

Konsularbezirk Basel. — *District consulaire de Bâle.*

Floretseide [5]	188,692	371,107	1,439,347	2,025,494
Bänder [5]	255,167	543,106	1,161,303	2,776,197
Strickwaren [11]	918	—	60,591	61,008
Anilinfarben [22]	294,262	304,608	1,562,396	1,548,543
Andere Farbstoffe und Chemikalien [23]	34,458	37,113	216,519	195,644
Häute und Felle, gesalzen [30]	226,788	63,964	441,678	143,568
Horlogerie et fournitures [13]	28,002	80,504	110,051	117,093
Wolle und Haare [7]	—	—	6,469	—
Maschinen und Maschinenteile [17]	—	—	—	—
Käse [24]	3,789	5,148	17,601	24,387
Wein [37]	1,866	900	2,496	900
Verschiedenes [28]	2,738	16,346	13,995	36,053
	1,036,680	**1,372,791**	**5,032,446**	**6,928,887**

Konsularbezirk Bern. — *District consulaire de Berne.*

(Inkl. Agentur La Chaux-de-Fonds.) — (Y compris l'agence de La Chaux-de-Fonds.)

	Mai 1901 Fr.	Mai 1902 Fr.	Jan.-Mai 1901 Fr.	Janv.-Mai 1902 Fr.
Käse [24]	295,784	324,232	1,367,898	1,640,159
Seidengewebe (Silk tissues) [1]	—	—	12,544	—
Strickwaren [11]	36,220	29,068	226,285	279,732
Strohwaren [12]	8,518	768	61,560	18,051
Horlogerie et fournitures [13]	466,817	454,104	2,296,075	2,193,681
Chokolade [36]	—	5,258	31,770	24,194
Absinth und Kirschwasser [27]	803	—	28,040	22,416
Wein [37]	2,064	2,719	2,425	3,518
Maschinen [17]	—	—	5,020	—
Verschiedenes [28]	900	—	18,422	20,812
	811,056	**816,144**	**4,050,039**	**4,202,563**

Konsularbezirk Genf. — *District consulaire de Genève.*

(Inkl. Agentur Vevey.) — (Y compris l'agence de Vevey.)

Horlogerie et fournitures [13]	186,636	200,041	627,588	684,998
Boîtes à musique [15]	38,996	50,835	120,501	185,969
Pierres précieuses [14]	690	—	2,869	—
Pierres précieuses imitées [14]	—	—	—	—
Produits de lait (Milchprodukte) [25]	—	7,578	7,573	7,573
Rideaux (Vorhänge) [6]	—	—	1,441	—
Cuirs (Leder) [21]	55,166	—	114,763	25,634
Instruments scientifiques [16]	—	—	3,846	3,009
Quincaillerie (Kurzwaren) [18]	—	—	69,263	—
Machines [17]	—	—	—	1,224
Produits chimiques [23]	7,238	14,437	23,056	62,486
Fromage [24]	—	—	—	1,327
Chocolat [36]	2,561	—	10,244	1,895
Vin [37]	—	10,000	—	10,617
Divers (Verschiedenes) [28]	11,079	31,519	21,186	138,837
Genf	**302,866**	**314,455**	**1,002,330**	**1,123,569**
Bern	**811,056**	**816,144**	**4,050,039**	**4,202,563**
Basel	**1,036,680**	**1,372,791**	**5,032,446**	**6,928,887**
Aarau	**60,304**	**105,009**	**1,001,980**	**1,142,861**
Zürich	**1,002,565**	**988,025**	**5,285,327**	**5,886,583**
St. Gallen	**2,205,036**	**2,661,050**	**15,134,600**	**18,956,289**
Total	**5,418,007**	**6,207,474**	**31,506,722**	**38,240,752**

II. Zusammenstellung nach Kategorien. — Classement par catégories.

	Jan.-Mai 1901 Fr.	Janv.-Mai 1902 Fr.
Seidene und halbseidene Stückware — Tissus de soie pure et mélangée en pièce [1]	4,279,313	4,594,068
Beuteltuch — Gaze de soie à bluter [3]	329,131	422,790
Bänder (seidene und halbseidene) — Rubans de soie et mi-soie [5]	1,237,354	3,075,537
Seide (Silk, spun) — Soie (Silk, spun) [4]	10,640	54,603
Floretseide — Bourre de soie [5]	1,439,347	2,025,494
Seidenwaren — Soieries	**7,295,785**	**10,172,542**
Stickereien — Broderies [6]	13,631,963	16,931,209
Wolle, roh — Laine brute [7]	6,469	—
Wollengarn — Fils de laine [8]	—	942
Baumwollgarn — Fils de coton [9]	88,582	44,804
Baumwoll- und Wollgewebe — Tissus de coton et de laine [10]	1,260,421	1,453,574
Strickwaren — Tricotage [11]	792,967	896,104
Strohgeflechte — Tresses de paille [12]	468,669	297,962
Uhren und Uhrenbestandteile — Horlogerie et fournitures [13]	3,033,714	2,997,099
Bijouterie [14]	2,869	—
Musikdosen — Boîtes à musique [15]	120,501	185,969
Wissenschaftliche Instrumente — Instruments scientifiques [16]	41,657	25,978
Maschinen — Machines [17]	194,193	240,013
Kurzwaren — Quincaillerie [18]	69,263	—
Kathol. Kultusartikel — Articles de culte [19]	25,522	22,999
Häute und Felle — Peaux et cuirs bruts [20]	441,678	143,568
Leder — Cuir [21]	114,763	25,634
Anilinfarben — Couleurs d'aniline [22]	1,562,396	1,548,543
Andere Farbstoffe und Chemikalien — Autres produits chimiques [23]	243,082	323,210
Käse — Fromage [24]	1,771,451	2,264,039
Kondensierte Milch und Milchprodukte — Produits de lait [25]	74,373	70,923
Chokolade — Chocolat [26]	42,014	98,351
Spirituosen — Spiritueux [27]	35,643	45,417
Verschiedenes — Divers [28]	183,747	451,872
Total	**31,506,722**	**38,240,752**

NB. Die Hinweisungsziffern hinter den einzelnen Kategorien des vorstehenden Zusammenzugs nach Brancheu beziehen sich auf die Ziffern in den oben erwähnten Uebersichten nach Konsularbezirken und geben an, aus welchen einzelnen Posten dieser letztern die genannten Kategorien gebildet sind.

NB. Les petits chiffres placés à la suite des catégories d'articles énumérés dans ce tableau récapitulatif renvoient aux positions des tableaux des *différents districts* dont il est question ci-dessus et qui rentrent dans une de ces catégories.

Verschiedenes — Divers.

Amerikanische Viehausfuhr. Das statistische Bureau des Schatzamts der Ver. Staaten von Amerika veröffentlicht über die Ausfuhr von Schlachtvieh und Nahrungsmitteln tierischen Ursprungs aus den Ver. Staaten von Amerika in den Monaten Juli 1901 bis März 1902 die folgenden Zahlen:

	Ausfuhrmenge 1900/1901	Ausfuhrmenge 1901/1902	Wert in Dollars 1900/1901	Wert in Dollars 1901/1902
	Stück			
Rindvieh	293,517	254,615	26,569,505	22,909,308
Schweine	12,827	5,091	131,591	53,021
	tausend Pfund			
Rindfleisch in Büchsen	43,113	45,062	4,295,194	4,455,194
Frisches Rindfleisch	249,701	232,581	22,586,855	21,645,799
Gesalzenes und sonst zubereitetes Rindfleisch	41,858	36,956	2,890,396	2,254,039
Talg	65,062	28,908	3,235,622	1,599,145
Speck	357,990	312,201	28,862,840	28,541,188
Schinken	148,956	159,204	15,783,816	17,595,264
Schweinefleisch	123,062	114,271	8,724,889	9,794,583
Schmalz	451,513	422,689	33,455,278	39,205,696
Oleoöl	113,030	108,057	8,189,067	9,382,563
Oleomargarine	3,408	4,453	331,029	461,530
Butter	17,451	14,084	3,037,975	2,531,397
Käse	29,113	20,724	2,960,544	2,043,889

Der Gesamtwert dieser Ausfuhr belief sich in den Monaten Juli 1901 bis März 1902 auf $ 162,422,626 gegen $ 160,554,101 im gleichen Abschnitt des vergangenen Fiskaljahres, zeigt also eine Zunahme um $ 1,868,525 oder 1,2 %.

Konversion
des 4 % Staatsanleihens des Kantons Appenzell A.-Rh.

Gemäss Beschluss des Regierungsrates von Appenzell A.-Rh. und öffentlicher Bekanntmachung vom 30. Dezember 1901 ist das Anleihen vom 1. Juli 1893 auf den 30. Juni nächsthin gekündigt und gleichzeitig den Inhabern der Obligationen Gelegenheit zur Konversion in Aussicht gestellt worden.

Zufolge Schlussnahmen des Kantonsrates und des Regierungsrates von Appenzell A.-Rh. wird nun an Stelle des gekündigten ein neues Anleihen von zwei Millionen Franken, verzinslich à 3¾ % auf 10 Jahre fest, mit gegenseitiger 6 monatlicher Kündigung aufgenommen.

Die Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank hat dieses Anleihen fest übernommen.

Herisau, den 24. Mai 1902.

Im Namen des Regierungsrates,

Der Landeskassaverwalter: **Carl Alder.** *Der Ratsschreiber:* **J. J. Tobler.**

Konversions-Offerte
des
gekündigten 4 % Anleihens des Kantons Appenzell A.-Rh.

Zufolge Uebernahme des neu abgeschlossenen 3¾ % Anleihens des Kantons Appenzell A.-Rh. von zwei Millionen Franken, auf 10 Jahre fest und nachheriger gegenseitiger 6 monatlicher Kündigung, welches an Stelle des auf den 30. Juni 1902 gekündigten 4 % Anleihens kontrahiert wurde, offeriert nunmehr die unterzeichnete Bank den bisherigen Obligationären Austausch der gekündigten 4 % Titel gegen die neuen 3¾ % Abschnitte zum Kurse von 101 %. Die Obligationen in Stücken von Fr. 1000 und Fr. 5000, und vom 1. Juli 1902 ausgestellt, lauten auf den Inhaber. Sie tragen halbjährliche Coupons per 30. Juni und 31. Dezember, welche an den Kassen der Appenzell-Ausserrhodischen Kantonalbank in Herisau und St. Gallen zahlbar sind. Der erste Coupon verfällt am 31. Dezember 1902.

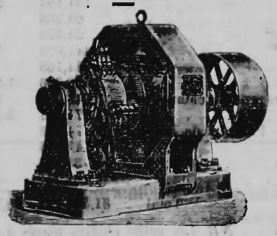
Die Anmeldungen zur Konversion haben bis zum 20. Juni 1902 zu erfolgen und sind an die unterzeichnete Bank zu richten.

Herisau, den 24. Mai 1902.

Appenzell-Ausserrhodische Kantonalbank.

(1040) *Der Direktor:* **Künzler.** *Der Präsident:* **Lutz.**

Elektrizitäts-Aktiengesellschaft
vormals
Schuckert & Co.,
TELEPHON 5125 — **TECHNISCHES BUREAU ZÜRICH,** — TELEPHON 5125
Löwenstrasse 55,



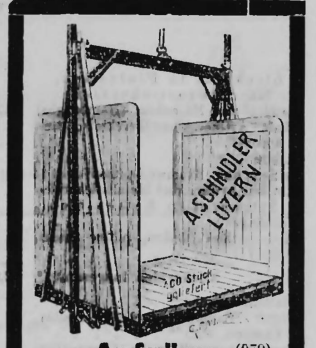
empfiehlt sich für
Ausführung von kompl. elektrischen Beleuchtungs-, Kraftübertragungs- u. elektrochemischen Anlagen.

Lieferung von
Dynamos, ◆ Motoren, ◆ Bogenlampen, Instrumenten und Apparaten.

Ausführung von **Beleuchtungs- und Motoren-Installationen im Anschluss an Elektrizitätswerke.**

(90) ***Projekte und Offerten kostenlos.***

Kopierpressen.
Reise-Kopierpressen
in grosser Auswahl.
Illustrierter Katalog franko.
Kaiser & Co., Bern.
(1077)



Aufzüge (970)
jeder Bauart.

Société d'Electro-Chimie.

L'assemblée générale des actionnaires est convoquée pour le **jeudi, 19 juin courant**, à 2 heures, à la **Salle de la Société des Ingénieurs Civils**, 19, Rue Blanche, à **Paris.**

MM. **Chavannes & Cie**, banquiers, Place St-François, 8, à **Lausanne**, sont chargés de délivrer des cartes pour cette assemblée, contre dépôt des actions au porteur jusqu'au **13 courant.** (1150)

Kapital gesucht.

Durchaus solide, eingetragene Firma **wünscht** (1147)

Fr. 13,000,

auf ein Jahr fest, **aufzunehmen**, à 5 % Zins und nachher monatliche Abzahlung von Fr. 400. Gef. Offerten sub **Z G 4157** an die Annoncen-Expedition **Rudolf Mosse** in **Zürich.**

Briefmarken aller Länder **kauft Ernst** Hayn, Naumburg (Saale). (1149)

Das Bureau von
Chr. Tenger, Amtsnotar in **Bern**
befasst sich mit (1188)
Betreibungs- und Konkurssachen; Nachlassverträgen; An- und Verkauf von Bauterrain, Wohnhäusern, Villen, Hotels und Restaurants, industriellen Etablissementen; Informationen, Vermögens- u. Liegenschaften-Verwaltung.
Vertretung der Annoncen-Expedition Rudolf Mosse, Zürich-Bern. Inseratenannahme für alle In- und Ausländischen Zeitungen.

Titre disparu.

Le Carnet d'Epargne n° 10480, folio 2539, de la Caisse d'Epargne du district de Porrentruy, au nom de **Louis Henzi**, cultivateur, à **Cornol**, est égaré.

Le détenteur éventuel de ce carnet est invité à le présenter dans les six mois à partir d'aujourd'hui, à la Caisse d'Epargne, à Porrentruy. Passé ce terme, ce titre sera annulé et un duplicata délivré. (1041)

Porrentruy, le 22 mai 1902.

Caisse d'Epargne du district de Porrentruy:
E. Schmider, secrétaire-caissier.

Cognac-Verkauf.

Wir verkaufen aus Auftrag ein Lager von cirka 2000 Flaschen

Tokayer-Cognac

gute und beste Qualität, zusammen oder partienweise, zu **ermässigten Preisen.** — Vorteilhafteste Gelegenheit für Wiederverkäufer, Hotels etc.

Thurnheer & Fluck, Zürich,
(1125) *Spedition — Lagerhaus — Camionnage.*

Papierhandlung en gros
A. Jucker, Nachf. v.
Jucker-Wegmann, Zürich.
Reichhaltigstes Lager aller Sorten Papiere und Kartons. (72)

Compagnie du chemin de fer Bulle-Romont.

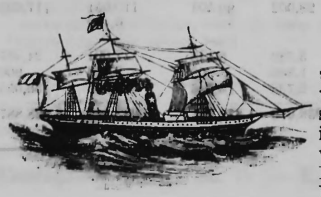
MM. les actionnaires sont convoqués en **assemblée générale** sur le **mardi, 24 juin 1902**, à **2 heures de l'après-midi**, au siège social, à **Bulle**, avec l'**ordre du jour** suivant:

1° Rapport du conseil d'administration et des commissaires-vérificateurs sur la gestion et les comptes de l'exercice de 1901. Approbation et décharge au conseil.
2° Fixation du dividende.
3° Nomination des deux commissaires vérificateurs pour l'année 1902.

Pour assister à l'assemblée, MM. les actionnaires, devront effectuer le dépôt de leurs actions, avant le 21 juin, à Bulle, au siège social, ou à Lausanne chez MM. Chs Masson & Cie.

Le rapport administratif, les comptes et le bilan, ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs, seront à disposition au siège social, à Bulle, dès le 16 juin.

Au nom du conseil d'administration,
(1143) *Le président:* **Ch. E. Masson.**



TRANSPORT-VERSICHERUNGEN

zu Wasser und zu Land für **Waren** und **Valoren** jeder Art besorgt zu sehr vorteilhaften Bedingungen die 1836 in London gegründete **„Marine“**, vertreten durch Herrn **Alfred Bourquin**, Direktor der schweiz. Filiale in **Neuenburg.** (303)

Buchdruckerei H. JENT in Bern. — Imprimerie *H. Jent* à Berne.